



ALB-RO

## ΟΥΡΑΝΙΑ

ύπὸ Καμίλλου Φλαμμαριόν

Συνέχεια καὶ τίτλος. ίδια σελ. 388

ζ.

Πρόδης τὴν ἀλήθειαν διὰ τῆς ἐπιστῆμας.  
Εἰργαζόμην εἰς τὴν βιβλιοθήκην μου ἀσχολούμενος εἰς μελέτην περὶ τῶν συνθηκῶν τῆς ζωῆς ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας κόσμων κυρερωμένων καὶ φωτιζόμενων ὑπὸ πολλῶν ἡλίων διαφόρου μεγέθους, ὅτε ἔγειρας τοὺς ὄφθαλμούς πρὸς τὴν ἔστιαν ἔξεπλάγην ἐκ τῆς ἔκφρασεως, ἐκ τῆς ἐμψυχώσεως δύναμαι νὰ ἐπω τοῦ προσώπου τῆς προσφιλοῦμοι Οὐρανίας. Ἡτοῦ ἡ αὐτὴ ἐπίχαρις καὶ ζωηρὰ ἔκφρασις, ἥτις ἔλλοτε — ὃ πόσον ἡ Γῆ στρέφεται ταχέως καὶ πόσον ὄλιγον διαρκεῖ ἐν τέταρτον τοῦ αἰῶνος! — ἥτις ἔλλοτε — καὶ μοὶ φαίνεται ὅτι ἡτοῦ χθές! — ἥτις ἔλλοτε, κατὰ τὰς ἡμέρας τῆς νεανικῆς ἡλικίας, τὰς τόσον ταχέως ἀποπτάσας κατένελέε τὸ πνεῦμα μου καὶ ἐφλόγισε τὴν καρδίαν μου. Δὲν ἡδυνήθην ν' ἀντιστῶ εἰς τὴν ἐπιθυμίαν τοῦ νὰ τὴν παρατηρήσω ἀκόμη καὶ νὰ στηρίξω ἐπ' αὐτῆς τὰ βλέμματά μου. Ἀληθῶς ἡτοῦ ἀκόμη ώραιοτάτη καὶ αἱ ἐντυπώσεις μου δὲν εἶχον ἀκόμη μεταβληθῆ. Μὲ προσείλκυσεν ὅπως τὸ φῶς προσέλκυει τὸ ἔντομον. Ἡγέρθη ἐκ τῆς τραπέζης καὶ ἐπλησίασκα εἰς αὐτὴν ὅπως παρατηρήσω τὸ περιεργόν ἐκείνο ἀποτέλεσμα τοῦ φωτὸς ἐπὶ τῆς μεταβλητῆς φυσιογνωμίας της, ἔμεινας δὲ ὅρθιος πρὸ αὐτῆς λησμονῶν τὴν ἔργασιαν μου.

Τὸ βλέμμα της ἐφαίνετο μακρὰν πλανώμενον, ἐν τούτοις ἐνεψυχοῦτο, ἐγίνετο ἀτενές. Τὶ παρετήρει; Ποιὸν; "Ἐσχον τὴν ἐντύπωσιν ὅτι κάποιον πράγματι ἔβλεπεν, ἀκολουθοῦντες δὲ τὴν διεύθυνσιν τοῦ βλέμματος ἐκείνου τοῦ ἀτενοῦς, τοῦ ἔκφραστικοῦ ἀλλ' οὐχὶ αὔστηροῦ, οἱ ὄφθαλμοί μου συνήντησαν τὴν εἰκόνα τοῦ Ἐλπίστου κρεμαμένην μεταξὺ δύο βιβλιοθήκων.

Αὐτὸν τῷ ὄντι ἡ Οὐρανία παρετήρει ἀτενές.

Αἴφνης ἡ εἰκὼν ἀπεσπάσθη ἐκ τοῦ τοίχου, καὶ κατέπεσε, θραυσθέντος τοῦ πλαισίου.

"Ωρμησα πρὸς αὐτήν· ἡ εἰκὼν κατέκειτο ἐπὶ τοῦ τάπητος, ἡ δὲ γλυκεῖα φυσιογνωμία τοῦ Ἐλπίστου ἡτοῦ ἐστραμμένη πρὸς ἐμέ. Ἀνεγέιρας

αὐτὴν εὗρον μέγας φύλλον λον χάρτου κιτρίνισαντος ἥδη, κατέχον ὅλην τὴν ἔκτασιν τῆς εἰκόνος, γεγραμμένον δὲ εἰς ἀμφοτέρας τὰς ἐπιφανείας διὰ τῆς γραφῆς τοῦ Ἐλπίστου. Πῶς ἐγὼ δὲν εἶχόν ποτε παρατηρήση τὸν χάρτην αὐτόν; Ηθανάτατα εἶχε μείνη κεκρυμμένος ὑπὸ τὰ κοσμήματα τοῦ πλαισίου καλυπτόμενος ὑπὸ τοῦ χαρτονίου, πραγματικῶς δὲ ὅτε ἐκόμισκ τὴν εἰκόνα ταύτην ἐκ Χριστιανίας οὐδόλως ἐσυλλογίσθην νὰ ἔξετάσω τὴν συναρμογὴν της. Τὶς ὅμως ἔσχε τὴν παράδοξην ἰδέαν νὰ τοποθετήσῃ ἐκεῖ τὸ φύλλον αὐτὸῦ χάρτου; Μετὰ ζωηρᾶς ἐκ-



Ο ΖΩΓΡΑΦΟΣ ΜΕΣΣΟΝΙΕ

πλήξεως ἀνεγνώρισα τὴν γραφὴν τοῦ φίλου μου καὶ διέτρεξα τὰς δύο σελίδας. Κατὰ πάντα τὰ φαινόμενα εἶχον γραφῆ ἀντανακτά τὴν τελευταίαν ἡμέραν τῆς ἐπιγείου ζωῆς τοῦ νεαροῦ φιλοσόφου, τὴν ἡμέραν τῆς ἀναβάσεως του μέχρι τοῦ βορείου σέλαχος, ἀναμφιθόλως δὲ ὁ πατηρ τῆς Ἰκλέας ἡθέλησε νὰ διατηρήσῃ ἀσφαλέστερον τὰς τελευταίας αὐτὰς καὶ ὑψίστας σκέψεις περικλείων αὐτὰς ἐντὸς τοῦ αὐτοῦ πλαισίου ὄμοι μὲ τὴν εἰκόνα τοῦ Ἐλπίστου. Ἐλησμόνησε νὰ μοι τὸ ἀναφέρῃ ὅτε κατόπιν μοι ἐδώρησε τὴν προσφιλῆ εἰκόνα ὡς ἐνθύμιον, κατὰ τὴν ἐποχὴν καθ' ἣν ἐπορεύθην ἐπίτηδες ὅπως ἐπισκεψιῶ τὸν τάφον τῶν ἔρχοταν.

\* Οπως δήποτε τοποθετῶν μετὰ προσοχῆς τὴν εἰκόνα ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ζωηρὰν ἡσθανόκρεμαμένην μεταξὺ δύο βιβλιοθήκων.

μην συγκίνησιν ἀναγνωρίζων ἐν ἔκαστον τῶν χαρακτηριστικῶν τῆς προσφιλοῦς ἑκείνης μορφῆς: ἀνεγνώριζον τοὺς ὄφθαλμούς του, τοὺς τόσον γλυκεῖς καὶ συνάμα σκεπτικούς, πάντοτε αἰνιγματώδεις, τὸ εὐρύ μέτωπον, τὸ τόσον γαλήνιον κατὰ τὸ φαινόμενον, τὸ στόμα, τὸ λεπτὸν στόμα, τὸ ἔχον ἔκφρασιν ἐπιφυλακτικῆς φιληδονίας, τὴν διαφανῆ χροιὰν τοῦ προσώπου, τοῦ τραχήλου, τῶν χειρῶν· τὰ βλέμματά του μὲ παρηκολούθουν εἰς ὅποιον δήποτε μέρος καὶ ἀνῆτο ἐστραμμένη ἡ εἰκών, ἐνῷ ταῦτοχρόνως ἐβλεπον τὴν Οὐρανίαν καὶ διηθύνοντο εἰς πάντα τὰ σημεῖα. Παράδοξος φαντασιοκοπία! ἀκουσίως ἀνελογίσθην τότε τὰ βλέμματα τῆς θεᾶς, ἀτινα μοὶ ἐφαίνοντο ὅτι ἡ τένιζον μετὰ μελαγχολικῆς θωπείας τὴν εἰκόνα τοῦ νεαροῦ τῆς λατρίδος. "Οπως τὸ λυκόφως ἐπισκιάζει εὔδιον ἡμέραν, τοιουτοτρόπως ἔνθεός τις λύπη ἐπεχύνετο ἐπὶ τῆς εὐγενοῦς της μορφῆς.

'Αλλ' εὐθὺς ἐμνήσθην τοῦ μυστηριώδους φύλλου. Ἡτο γεγραμμένον διὰ χαρακτῆρος εὐαναγνώστου, ἀκριβοῦς, ἀνευ τινὸς διαγραφῆς. Ἀντιγράφῳ ἐνταῦθα ἀπαράλλακτον τὸ περιεχόμενον, χωρίς νὰ μεταβάλω οὕτε λέξιν, οὕτε κόμμα, διότι μοὶ φαίνεται ὅτι εἴνε τὸ φυσικώτατον συμπέρασμα, πασῶν τῶν διηγήσεων τῶν ἀποτελουσῶν τὸ παρὸν βιβλίον.

'Ιδού αὐτὸ κατὰ γράμμα:

"Αὕτη είνε ἡ ἐπιστημονικὴ διαθήκη τοῦ πνεύματος ὅπερ καὶ ἐπὶ τῆς Γῆς ἀκόμη πᾶσαν κατέβαλε προσπάθειαν ὅπως μένη ἀπηλλαγμένον τοῦ βάρους τῆς ὥλης, καὶ ὅπερ ἐπίτιζει ν' ἀπαλλαγῇ αὐτοῦ.

'Ηθέλησα νὰ καταλίπω ὑπὸ τύπου ἀποφθεγμάτων τὸ ἀποτέλεσμα τῶν ἐρευνῶν μου. Νομίζω ὅτι δὲν δυνάμεθα νὰ φύσασμεν εἰς τὴν Ἀλήθειαν εἰμὴ διὰ τῆς μελέτης τῆς φύσεως, τουτέστι διὰ τῆς Ἐπιστήμης. 'Ιδού οἱ συλλογισμοὶ οἵτινες μοὶ φαίνονται στηριζόμενοι ἐπὶ τῆς μεθόδου ταύτης τῆς παρατηρήσεως.

A'.

Tὸ δρατόν, ἀπότον, σταθμητὸν καὶ ἐν ἀπαύστῳ κινήσει διατελοῦν σύμπαν σύγκειται ἐξ ἀτόμων ἀφράτων, ἀθίκτων, ἀσταθμήτων καὶ ἀδρανῶν.

B'.

"Οπως ἀποτελέσωσι τὰ σώματα καὶ ὄργανώσωσι τὰ ὄντα αἱ ἀτομοὶ αὐταὶ διέπονται ὑπὸ δυνάμεων.

G',

'Η δύναμις εἴνε ἡ κυριωδεστάτη αἰτία.

D'.

Tὸ δρατόν, τὸ ἀπότον, τὸ στερεόν, τὸ διαρκές, τὸ βάρος εἰσιν ἴδιότητες σχετικοὶ καὶ οὐχὶ πραγματικότητες ἀπόλυτοι.

## E

Tὸ ἀπείρως μικρόν:

Tὰ γενόμενα πειράματα τῆς ἐλασματοποιήσεως τῶν φύλλων τοῦ χρυσοῦ ἀποδεικνύουσιν ὅτι δεκακισχίλια τοιαῦτα φύλλα σχηματίζουσι πάχος μόλις ἐνὸς χιλιοστομέτρου. — Ἡ δύνηθησαν νὰ ὑποδιαιρέσωσι τὸ χιλιοστόμετρον ἐπὶ πλακός ὑελίνης εἰς χίλια ἵσα μέρη καὶ ὅμως ὑπάρχουσι παρεγχυματογενῆ ζωύφια τόσον μικρά, ὥστε τὸ σῶμά των ὀλόκληρον τοποθετεῖται μεταξὺ δύο ἐκ τῶν ὑποδιαιρέσεων αὐτῶν χωρὶς νὰ τὰς θίξῃ. Tὰ μέλη, τὰ ὄργανα τῶν ὄντων τούτων συνίστανται ἐκ κυττάρων, ταῦτα δὲ ἐκ μορίων καὶ ταῦτα ἔξι ἀτόμων. — Eἰκοσι κυβικά ύψεκατόμετρα ἐλαῖον κεχυμένα ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας λίμνης καλύπτουσι 4,000 τετραγωνικά μέτρα, εἰς τρόπον ὥστε τὸ ἐπικεχυμένον στρῶμα τοῦ ἐλαῖου ἔχει πάχος ἐνὸς διακοσίας χιλιοστοῦ τοῦ χιλιοστομέτρου. — Ἡ διὰ τοῦ φασματοσκοπίου ἀνάλυσις τοὺς φωτὸς ἀνακαλύπτει τὴν παρουσίαν ἐνὸς ἐκατομμυριοστοῦ τοῦ χιλιοστογράφου σοδίου ἐντός τινος φλοιού. — Tὰ κύματα τοῦ φωτὸς περιλαμβάνονται μεταξὺ 4 καὶ 8 δεκακισχιλιοστῶν τοῦ χιλιοστόμετρου ἐκ τοῦ ἰώδους εἰς τὸ ἐρυθρόν. 'Απαιτοῦνται 2,300 κύματα φωτὸς ὅπως πληρώσωσιν ἐν χιλιοστόμετρον. Kατὰ τὴν διάρκειαν ἐνὸς δευτερολέπτου ὁ αἰθήρ ὅστις μεταβιβάζει τὸ φῶς ἐκτελεῖ ἐπτακοσίας χιλιάδας δισεκατομμυρίων κυμάνσεις, ὃν ἐκάστη είνε μαθηματικῶς ὡρισμένη. — Ἡ ὄσφροσις ἀντιλαμβάνεται <sup>θεορητικῶς</sup> τοῦ χιλιοστογράφου δέξιος εύρισκομενού εἰς τὸν ἀέρα τὸν δοπιον ὄσφραίνεται. — O σύγκος τῶν ἀτόμων πρέπει νὰ εἴνε μικρότερος τὴν διάμετρον ἐνὸς ἐκατομμυριοστοῦ τοῦ χιλιοστομέτρου.

## F'

'Η ἀτομος ἡ ψυχοστος, ἡ ἀόρατος, ἡ μόλις καταληπτὴ εἰς τὸ πνεῦμα μας συνειθισμένον εἰς τὰς ἐπιπολαίους κρίσεις, ἀποτελεῖ τὴν μόνην ἀληθῆ ὥλην, ἐκεῖνο δὲ τὸ δοπιον ἀποκαλοῦμεν ὥλην ἀλλο τι δὲν εἴμῃ ἀποτέλεσμα παραγόμενον ἐπὶ τῶν αἰσθήσεών μας, δηλαδὴ τὸ ἀπαύστως δυνατὸν τῶν ἐντυπώσεων.

Προκύπτει ἐκ τούτου ὅτι ἡ ὥλη ὅπως αἱ ἐκδηλώσεις τῆς ἐνέργειας δὲν εἴνε ἀλλο τι εἴμῃ τρόπος κινήσεως. 'Αν ἡ κίνησις ἦθελε σταματήσῃ, ἀν ἡ δύναμις ἦθελεν εἰσθαι δυνατὸν νὰ ἐκμηδενισθῇ, ἀν ἡ θερμοκρασία τῶν σωμάτων ἦθελε περιορισθῆ εἰς τὸ ἀπόλυτον μηδέν, ἡ ὥλη οἴσιαν ἤμεις τὴν γινώσκομεν θὰ ἔπαιε νὰ ὑπάρχῃ. Z'.

Tὸ δρατὸν σύμπαν συνίσταται ἐκ σωμάτων ἀφράτων. "Ο, τι φαίνεται ἀποτελεῖται ἐκ πραγμάτων ἀτινα δὲν φαίνονται.

"Ἐν μόνον εἶδος πρωτογόνων ἀτόμων ὑπάρχει. Tὰ συστατικά μόρια διαφόρων σωμάτων τοῦ σι-

δήρου, τοῦ χρυσοῦ, τοῦ δέιγμόνου, τοῦ ὑδρογόνου, κτλ. δὲν διαφέρουσιν εἰμὴ ὡς ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ, τῆς συσσωρεύσεως καὶ τῶν κινήσεων τῶν ἀτόμων ἔξι ὡν σύγκεινται.

H.

"Ο, τι καλούμεν ψῆλην ἔξαφανίζεται καθ' ἥν στιγμὴν ἡ ἐπιστημονικὴ ἀνάλυσις νομίζει ὅτι κατέχει αὐτήν. 'Αλλ' εὐρίσκομεν ὡς στήριγμα τοῦ σύμπαντος καὶ ἀρχὴν πάσης μορφῆς τὴν δύναμιν, τὸ δυναμικὸν στοιχεῖον. Διὰ τῆς θελήσεως μου δύναμαι νὰ μεταβάλω τὴν πορείαν τῆς Σελήνης.

Αἱ κινήσεις πάσης ἀτόμου ἐπὶ τῆς Γῆς ἡμῶν εἰνε τὸ μαθηματικὸν γινόμενον πασῶν τῶν αἰθερίων κυμάνσεων, αἵτινες φθάνουσι μέχρις αὐτοῦ σύν τῷ χρόνῳ ἐκ τῶν ἀδύσσων τοῦ ἀπεράντου διαστήματος

Θ'.

Τὸ ἀνθρώπινον ὃν ἔχει ὡς οὐσιώδη ἀρχὴν τὴν ψυχήν. Τὸ σῶμα εἰνε φαινομενικὸν καὶ πρόσκαιρον.

I.

Αἱ ἀτομοὶ εἰνε ἀφθαρτοὶ.

Ἡ ἐνέργεια ἡτις κινεῖ τὰς ἀτόμους καὶ διέπει τὸ σύμπαν εἰνε ἀφθαρτος.

Ἡ ἀνθρώπινος ψυχὴ εἰνε ἀφθαρτος

IA'.

Ἡ ἀτομικότης τῆς ψυχῆς εἰνε πρόσφατος ἐν τῇ ἱστορίᾳ τῆς Γῆς. 'Ο ἡμέτερος πλανήτης ὑπῆρξε νεφελοειδῆς, είτα ἥλιος, είτα χάος· τότε οὐδὲν ὃν ἐπίγειον ὑπῆρχεν. 'Ἡ ζωὴ ἥρχισεν ἐκ τῶν ἀτελεστάτων ὄργανισμῶν προώδευσεν ἀπὸ αἰώνος εἰς αἰώνα μέχρις ὅτου φθάσῃ εἰς τὴν παροῦσαν κατάστασιν, ἡτις δὲν εἰνε ἡ τελευταία. 'Ἡ διάνοια, τὸ λογικόν, ἡ συνείδησις ὅ,τι καλούμεν ἡμεῖς ψυχικὰς δυνάμεις εἰνε νεώτερα. Τὸ πνεῦμα βαθυθόν ἐκφεύγει ἐκ τῆς ψῆλης, ὅπως — ἀν ἐπιτρέπεται ἡ χυδαία αὕτη σύγκρισις — τὸ ἀέριον ἐκ τοῦ ἀνθρακος, τὸ ἀρωματικόν ἐκ τοῦ ἀνθους, ἡ φλόξ ἐκ τῆς ἑστίας.

IB'.

Ἡ ψυχικὴ δύναμις ἀρχίζει νὰ ἔξαχριθῶται πρὸ τριάκοντα ἡ τεσσαράκοντα αἰώνων εἰς τὰς ἀνωτέρας σφαίρας τῆς ἐπίγειον ἀνθρωπότητος· ἡ ἐνέργεια της εὐρίσκεται ἀκόμη εἰς τὸ λυκαυγὲς αὔτης.

Αἱ ψυχαι αἱ ἔχουσαι συνείδησιν τῆς ἀτομικότητος των ἡ αἱ εἰσέτι ἀσυνείδητοι εὐρίσκονται ὡς ἔξι αὐτῆς τῆς ψύσεώς των ἐκτὸς τῶν ὅρων τοῦ χώρου καὶ τοῦ χρόνου. Μετὰ τὸν θάνατον τῶν σωμάτων καθὼς καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ζωῆς οὐδεμίαν κατέχουσι θέσιν. Τινὲς μεταβαίνουσιν ἵσως ὅπως κατοικήσωσιν ἄλλους κόσμους.

Συνείδησιν τῆς ἔκυπτων ὑπερσωματικῆς ὑπάρ-

χεως καὶ τῆς ἔκυπτων ἀθανασίας ἔχουσι μόνον αἱ ψυχαι ὅσαι ἀπηλλάγησαν τῶν ψῆλην δεσμῶν.  
ΙΓ'.

'Η Γῆ ἀλλο τι δὲν εἰνε εἰμὴ μία ἐπαρχία τῆς αἰωνίου πατρίδος. 'Αποτελεῖ μέρος τοῦ οὐρανοῦ. 'Ο Οὐρανὸς εἰνε ἄπειρος· ὅλοι οἱ κόσμοι ἀποτελοῦσι μέρος τοῦ Οὐρανοῦ.

ΙΔ'.

Τὰ πλανητικὰ καὶ ἀστρικὰ συστήματα τ' ἀποτελοῦντα τὸ σύμπαν εὐρίσκονται εἰς διαφόρους βαθμοὺς ὄργανισμοῦ καὶ προόδου. 'Η ἐκκτασις τῆς ποικιλίας αὐτῶν εἰνε ἀπέραντος· τὰ ὄντα πανταχοῦ εἰσιν ἀνάλογα πρὸς τοὺς κόσμους.

ΙΕ'.

Πάντες οἱ κόσμοι δὲν εἰνε ἐπὶ τοῦ παρόντος κατωκημένοι. 'Η σημερινὴ ἐποχὴ δὲν ἔχει σπουδαιότητα μείζονα ἐκείνων αἵτινες προηγήθησαν. Κόσμοι τινὲς ὑπῆρξαν κατωκημένοι κατὰ τὸ παρελθόν, πρὸ δισεκατομμυρίων αἰώνων· ἔτεροι θὰ κατοικηθῶσιν εἰς τὸ μέλλον μετὰ δισεκατομμύρια αἰώνων. Μίαν ἡμέραν οὐδὲν θ' ἀπομένη ἐκ τῆς Γῆς· καὶ αὐτὰ τὰ ἐρείπια της θὰ καταστραφῶσιν.

ΙΖ'.

'Η ἐπίγειος ζωὴ δὲν εἰνε ὁ τύπος τῶν ἀλλων ζωῶν. 'Απέραντος ποικιλίας ἐπικρατεῖ εἰς τὸ σύμπαν. 'Υπάρχουσι κόσμοι ἔνθα ἡ βαρύτης εἰνε μεγίστη, ἔνθα τὸ φῶς εἰνε ἀγνωστον, ἔνθα ἡ ἀφή, ἡ ὅσφρησις καὶ ἡ ἀκοὴ εἰσὶν αἱ μόναι αἰσθησεις, ἔνθα ἐπειδὴ τὸ ὄπτικὸν νεῦρον δὲν εἰνε ἐσχηματισμένον πάντα τὰ ὄντα εἰνε τυφλά. 'Υπάρχουσιν ἄλλοι κόσμοι ἔνθα ἡ βαρύτης εἰνε μόλις αἰσθητή, ἔνθα τὰ ὄντα εἰνε τόσον ἐλαφρά καὶ τόσον λεπτὰ ὥστε θὰ ἴσσαν ἀόρατα εἰς τοὺς ἐπίγειους ὄφθαλμούς, ἔνθα αἰσθησεις ἔξαισιον ἀβρότητος παρέχουσιν εἰς τὰ προνομιούχα πνεύματα ἐντυπώσεις ἀπηγορευμένας εἰς τὴν ἐπίγειον ἀνθρωπότητα.

ΙΖ'.

'Ο ὑπάρχων χῶρος μεταξὺ τῶν διεσπαρμένων εἰς τὸ ἀπειρον σύμπαν κόσμων δὲν ἀπομονώνει αὐτούς. Διατελοῦσι πάντες ἐν συγκοινωνίᾳ διηγεῶς πρὸς ἄλλήλους διὰ τῆς ἐλξεως ἡτις ἔξασκεῖται στιγμιαίως διὰ μέσου πάσης ἀποστάσεως καὶ ἡτις ἀποτελεῖ δεσμὸν ἀδιάλυτον μεταξὺ τῶν κόσμων.

ΙΗ'.

Τὸ Σύμπαν ἀποτελεῖ μίαν μόνην ἐνότητα.  
ΙΘ'.

Τὸ σύστημα τοῦ φυσικοῦ κόσμου εἰνε ἡ ψῆλη βάσις, τὸ ἐνδιαίτημα τοῦ συστήματος τοῦ ἡθικοῦ ἡ πνευματικοῦ κόσμου. 'Η ἀστρονομία ἀρχα πρέπει νὰ εἰνε ἡ βάσις πάσης φιλοσοφικῆς ἡ θρησκευτικῆς δοξασίας.

Πᾶν ὃν λογικὸν φέρει ἐν ἔκυπτω τὸ αἰσθημα ἀλλὰ καὶ τὴν ἀμφιβολίαν τῆς ἀθανασίας. Διότι

εἷμεθα οἱ μικροσκοπικοὶ τροχοὶ ἀγνώστου μηχανισμοῦ.

Κ'.

Ο ἀνθρωπὸς δῆμιοιοργεῖ ἀφ' ἑαυτοῦ τὸ πεπρωμένον του. Κύπτει ἡ ἐγείρεται ἀναλόγως τῶν ἔργων του. Τὰ σῶντα τὰ προσκεκολλημένα εἰς τὰ ὑλικὰ συμφέροντα, οἱ φιλάργυροι, οἱ φιλόδοξοι, οἱ ὑποκριταί, οἱ φεύσται, τὰ τέκνα τοῦ Ταρτούφου κατοικοῦσιν, ὅπως οἱ φαῦλοι, εἰς κατωτέρας ζώντας.

'Αλλ' εἰς νόμος κυριώδης καὶ ἀπόλυτος διέπει τὴν Πλάσιν, διά νόμος τῆς Ηροόδου. Τὰ πάντα ἀνυψοῦνται πρὸς τὸ ἄπειρον. Τὰ σφάλματα εἰνε πτώσεις.

ΚΑ'.

Ἐν τῇ ἀνυψώσει τῶν ψυχῶν αἱ ἡθικαὶ ἀρεταὶ ἔχουσιν ἵσην ἀξίαν πρὸς τὰ δικαιοτικὰ πλεονεκτήματα. Ἡ ἀγαθότης καὶ ἀφοσίωσις, ἡ αὐτοπαρηγησία καθαρίζουσι τὴν ψυχὴν καὶ τὴν ἀνυψοῦσιν ὅπως ἡ μελέτη καὶ ἡ ἐπιστήμη.

ΚΒ'.

Ἡ παγκόσμιος δῆμιοιοργία εἰνε ἀπέραντος ἀρμονία, ἡς ἡ Γῆ δὲν εἰνε εἰμὴ ἀσήμαντον τεμάχιον ἀρκετὰ βαρὺ καὶ ἀκατανόητον.

ΚΓ'.

Ἡ φύσις εἰνε διαρκής κατάστασις. Ἡ Ηρόδος εἰνε ὁ νόμος. Ἡ πρόοδος εἰνε αἰωνία.

ΚΔ'.

Ἡ αἰωνιότης τῆς ψυχῆς δὲν θὰ ἥτο ἐπαρκής ὅπως ἐπισκεφθῇ τὸ ἄπειρον καὶ γνωρίσῃ τὰ πάντα.

ΚΕ'.

Ο προορισμὸς τῆς ψυχῆς εἰνε ν' ἀπαλλάσσηται δισημέραι περισσότερον τοῦ ὑλικοῦ κόσμου καὶ ν' ἀνήκῃ δριστικῶς εἰς τὴν ἀνωτέραν οὐρανοῦ ζωήν, ὅπου εἰνε ἀνωτέρα τῆς ὕλης καὶ δὲν πάσχει πλέον. Ὁ Οὐπατος σκοπὸς τῶν ὄντων εἰνε ἡ διαρκῆς προσέγγισις εἰς τὴν ἀπόλυτον τελείωτην καὶ τὴν θείαν εύδαιμονίαν.

Τοιαύτη ἥτο ἡ ἐπιστημονικὴ καὶ φιλοσοφικὴ διαθήκη τοῦ Ἐλπίστου. Δὲν φαίνεται οίονει ύπαγορευθεῖσα ύπὸ τῆς Οὐρανίας αὐτῆς;

Αἱ ἐννέα Μοῦσαι τῆς ἀρχαίας μυθολογίας ἦσαν ἀδελφαί. Αἱ νεωτεραι ἐπιστημονικαὶ ἰδέαι τείνουσι καὶ αὐταὶ εἰς τὴν ἐνότητα. Ἡ ἀστρονομία, ἥτοι ἡ γνῶσις τοῦ κόσμου, καὶ ἡ ψυχολογία, ἥτοι ἡ γνῶσις τοῦ ὄντος, συνενοῦνται σήμερον ὅπως ἀποκαταστήσωσι τὴν μόνην βάσιν, ἐφ' ἣς δύναται νὰ θεμελιωθῇ ἡ δριστικὴ φιλοσοφία.

Υ.Γ. Τὰ ἐπεισόδια ἀτινα προηγουμένως ἀφηγθήμεν, καὶ αἱ παρεπόμεναι σκέψεις καὶ μελέται εὑρίσκονται συνηγωνέναι εἰνταῦθα εἰς εἰδός τι δοκιμίου, οὐ δοκοπὸς εἰνε ἡ ἔκθεσις στοιχειωδῶν τινων ἰδεῶν περὶ τῆς λύσεως τοῦ μεγίστου τῶν προβλημάτων ἀτινα δύνανται νὰ ἐνδιαφέρωσι τὸ ἀνθρώπινον πνεῦμα. Ὑπὸ τὴν τοιαύτην ἰδιότητα τὸ παρὸν ἔργον ἐπικαλεῖται τὴν προσοχὴν ἑκείνων, ὅσοι ἐνίστε τούλαχιστον «ἐν τῷ μέσῳ τῆς τρίβου τῆς ζωῆς», ὡς λέγει δ Δάντης, σταματῶσι καὶ συλλογίζονται ποῦ εὐρίσκονται, ὅποιοι τινες εἰνε, καὶ μελετῶσι καὶ σκέπτονται καὶ ὄνειροπολοῦσιν.

[Μετάφρασις Χ.]

## Η ΛΥΓΕΡΗ

Συνάρτηση 186 σ. 385

Ο Βρανάς ἐφρύαττεν· οὐδέποτ' ἐπερίμενε τοιαύτην ἀντίστασιν. Τὸ αἷμα συνέρρευσεν ὅλον εἰς τὴν καρδίαν του ἥτις ἡπείλει νὰ διαρραγῇ, ως πρόχωμα ποταμοῦ πλημμυρήσαντος αἴφνης· περὶ τὴν στεφάνην τῆς κόμης λευκή, λευκοτάτη γραμμὴ ἔχαρχη, καθ' ὅλον τὸ πρόσωπόν του ἐπεχύθη νευρικὴ πελεμνότης. Οἱ ὄφθαλμοί, κατακίτρινοι ὡς νὰ ἥτο ἱκτερικός ἔρριφαν αἴφνης κατ' αὐτῆς βλέμμα ἔχθουσι καὶ βλασφημίας. Τὰς χεῖλη του καταλέυκα, ἀνεπάλλοντο σπασμωδικῶς. Ἡ δεξιὰ χείρ του συνεσφίγχθη εἰς πυγμὴν καὶ ἀνήλθεν ἀπειλητικὴ μέχρι τοῦ προσώπου τῆς λυγερῆς. Διὰ μίαν στιγμὴν διατηρεῖται τὸ πρόσωπον τοῦ νέου κατέπεσεν ἀδρανής. Ἐπειδὴ ὅμως ἐπρεπε κακπού νὰ ἐκσπάσῃ ὁ τόσος του θυμός, περιέ-

στρεψε κύκλω τὸ βλέμμα καὶ ἴδων χαριὶ τὰς ύδριας, κατέφερεν ἐπ' αὐτῶν βαρὺ λάκτισμα καὶ τὰς συνέτριψεν.

Ἡ λυγερὴ συνηλθεν ἐκ τοῦ κρότου.

— "Ω, κακὸ ποῦ μοῦκαμες! ὠλόλυξε, συμπλέκουσα τὰς χεῖρας ἀπελπιστικῶς· τόρα τί θὰ εἰπῶ τῆς μάννας μου;

— Νὰ χαθῆς ἐσύ κ' ἑκείνη!

Καὶ διανοίξας τοὺς κλάδους τῆς συκῆς ἔφυγεν.

Ἡ λυγερὴ ἐλησμονήθη ἐκεῖ, μὲ τοὺς βραχίονας συμπεπλεγμένους ἀκόμη, τὴν κεφαλὴν θλιβερῶς κεκλιμένην, προσβλέπουσα περιλύπως πότε τὰ θραύσματα τῶν ὄντων καὶ πότε τὸ μέρος ὅποθεν ἔξηφανίθη ὁ καλός της.

Κρωγμός γλαυκός, τὴν καρδιὰν αἴφνης ἀνω τῆς συκῆς συνέφερε τὴν λυγερήν. Ρίγος διέδραμε τὸ σῶμα τῆς εἰς τὴν φωνὴν τὴν ἀπαισίαν καὶ τὴν θέαν τοῦ τόπου ἔνθα εὐρίσκετο κ' ἐχύθη πρὸς τὰ ἔξω, μέσω τῆς ἐπελθούσης νυκτός.